



# DOMBÓVÁRI NAGYBOLDOGASSZONY TEMPLOM

## DIE LIEBFRAUENKIRCHE VON DOMBÓVÁR

### DOMBÓVÁR CHURCH OF OUR LADY

**A** XX. század elején a mai újdombóvári városrészt, az egykori vasutas telepet vagy Esterházy-telepet a vasutasok számára hozták létre. (Az első családi házak 1919-ben épültek.) A községháza (1927), majd az elemi iskola (1929) elkészülte után a lakók számára szükségessé vált egy templom építése is. Az előbbi közintézmények építése azonban felemésztette a község pénzét, így a templom megteremtésére csak gyűjtés és adakozás útján tudtak pénzt szerezni. A vasutas telep lakói átlagosan 200 pengővel, a MÁV ingyen kavicssal, Újdombóvár község képviselőtestülete pedig 25 000 pengővel járult hozzá az építkezéshez.

A Nagyboldogasszony tiszteletére közadakozásból épített templomot 1934. augusztus 15-én szentelte fel Virág Ferenc pécsi püspök. Tervezője dr. Fábián Gáspár budapesti műépítész volt, aki a román kori építészeti formákat alkalmazta. A templom különlegessége az aszimmetrikus, egytornyos megoldás.

A falfreskók Bernát János dombóvári festőművész munkái, melyek 1939-re készültek el. Különlegessége, hogy Bernát János az angyalok arcképeit helyi, újdombóvári lakosokról mintázta.

A mennyezeti kazettákat és az üvegablakokat Leszkovszky György budapesti iparművész festette.

Az üvegablakok készítését egy-egy család felajánlásából finanszírozták, melyeken Krisztus megpróbáltatásait ábrázolják és az adományozó család nevei is feltüntetésre kerültek. A Madonnát, Szűzanyát ábrázoló szentély üvegablaka Zichy Gyula megyéspüspök támogatásával készült el.

A szószéket Döry Hugó, Újdombóvár akkori bírása adományozta. A templom Angster-orgonájára a Döry-kastély parkjában 1934. augusztus 5-én rendezett kerti ünnepély keretén belül gyűjtötték össze az elegendő összeget.

FORRÁS • QUELLE • SOURCE

Dr. Szóke Sándor: *Dombóvár. Dombóvár, 1996.*

*Városunk, Dombóvár, a kezdetektől napjainkig.*

Szerkesztette: Dr. Pap Norbert. *Dombóvár, 2010.*

**Am** Anfang des 20. Jahrhunderts wurde der heutige Neudombóvárer Stadtteil, das ehemalige Eisenbahndepot oder das Depot Esterházy für die Eisenbahner errichtet. (Die ersten Einfamilienhäuser wurden im Jahr 1919 gebaut.) Nachdem das Gemeindehaus (1927) und die Elementarschule gebaut wurden, benötigten die Einwohner auch eine Kirche. Der Bau der vorher erwähnten Institutionen kostete für die Gemeinde zu viel Geld, deshalb konnte man für die Kirche nur aus Spenden Geld erhalten. Die Einwohner des Eisenbahndepots konnten nur mit 200 pengő (alte ungarische Währung), die Ungarische Staatseisenbahnen (MÁV) mit kostenlosem Schotter, die Abgeordnetenversammlung der Gemeinde Újdombóvár mit 25.000 pengő zu den Bauarbeiten beitragen.

Der Bischof von Fünfkirchen Ferenc Virág weihte die aus Spende gebaute Kirche zu Ehren der Liebfrau am 15. August 1934. Der Konstrukteur der Kirche war der Budapester Architekt Gáspár Fábián, der die architektonischen Formen der Romanik verwendete. Die Besonderheit der Kirche besteht in der asymmetrischen einturmigen Lösung. Die Wandfresken sind die Werke des Dombóvárer Kunstmalers János Bernát, die 1939 fertig wurden. Es ist besonders interessant, dass er das Portrait der Engel über die Einwohner von Újdombóvár formte.

Die Dachkassetten und Glasfenster stammen vom Budapester Kunstgewerbler György Leszkovszky.

Die Herstellung des Glasfensters wurde aus Spenden verschiedener Familien finanziert, auf dem die Leiden von Jesus Christus dargestellt wurden und auch die Namen der Spenderfamilien aufgezeichnet sind. Das Glasfenster des Heiligtums, das die Heilige Maria darstellt, wurde durch die Unterstützung des Diözesanbischofs Gyula Zichy fertiggestellt.

Die Kanzel wurde von dem damaligen Richter von Újdombóvár Hugó Döry gespendet. Die Geldsumme für die Angster-Orgel wurde auf einem Gartenfest im Park des Döry-Schlusses am 5. August 1934 gesammelt.

**In** the early 20th century, today's Újdombóvár district – the former railway establishment or Esterházy district – was developed for railway employees. (The first one family houses were built in 1919.) After the village hall (1927) and the elementary school (1929) were completed, it also became necessary to build a church for residents. However, the construction works of the public institutions above mopped up all community funds, so the only way to make money for establishing a church was to raise funds and donations. Residents of the railway establishment contributed to the construction works by an average 200 pengő; MÁV by pebbles supplied free of charge; and the body of representatives of Újdombóvár village by 25,000 pengő.

The church, built by public donations in honour of Our Lady was consecrated on 15 August 1934 by Ferenc Virág, Bishop of Pécs. It was designed by architect dr. Gáspár Fábián from Budapest, who applied Romanesque architectural forms. A special feature of the church is an asymmetric single tower solution.

The wall frescos are the works of János Bernát, painter of Dombóvár, completed by 1939. A specialty lies in the fact that János Bernát modelled the portraits of angels from local residents at Újdombóvár.

Ceiling coffers and glass windows were painted by industrial artist György Leszkovszky from Budapest.

The production of each glass window was financed from family donations, depicting Christ's tribulations and indicating the names of the families who gave the donation. The glass window of the sanctuary, depicting Madonna, the Virgin Mary, was sponsored by Diocesan Bishop Gyula Zichy.

The pulpit was donated by Hugó Döry, judge of Újdombóvár at the time. Funds were raised to suffice for the Angster organ of the church in the framework of a garden party held in the park of the Döry manor on 5 August 1934.

DOMBÓVÁR  
TERMÉSZETESEN DOMBÓVÁRI!

